

Référence : C.N.258.2022.TREATIES-XIX.37 (Notification dépositaire)

ACCORD INTERNATIONAL DE 1992 SUR LE SUCRE  
GENÈVE, 20 MARS 1992

AMENDEMENTS À L'ACCORD INTERNATIONAL DE 1992 SUR LE SUCRE

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Par décision (ISC-Decisions-59) adoptée lors de sa 59<sup>ème</sup> réunion le 26 novembre 2021, le Conseil international du sucre a décidé, conformément à l'article 44 de l'Accord international de 1992 sur le sucre, de recommander aux Membres des amendements à l'article premier, au paragraphe 1 de l'article 23 et aux articles 25, 32, 33 et 34 de l'Accord et d'approuver le calendrier figurant dans le document C(21)02 (révisé) du 28 juin 2021.

Le texte de l'Accord amendé se trouve dans le document C(21)04 du 28 juin 2021 circulé par le Secrétariat de l'Organisation internationale du sucre à tous les Membres.

La procédure pour amender l'Accord est prévue à son article 44 qui se lit comme suit :

« 1. Le Conseil peut, par un vote spécial, recommander aux Membres un amendement au présent Accord. Il peut fixer la date à partir de laquelle chaque Membre notifiera au dépositaire qu'il accepte l'amendement. L'amendement prend effet 100 jours après que le dépositaire a reçu des notifications d'acceptation de Membres détenant au moins les deux tiers du nombre total des voix de l'ensemble des Membres au titre de l'article 11 et conformément aux dispositions de l'article 25, ou à une date ultérieure que le Conseil peut avoir fixée par un vote spécial. Le Conseil peut assigner aux Membres un délai pour faire savoir au dépositaire qu'ils acceptent l'amendement ; si l'amendement n'est pas entré en vigueur à l'expiration de ce délai, il est réputé retiré. Le Conseil fournit au dépositaire les renseignements nécessaires pour déterminer si les notifications d'acceptation reçues sont suffisantes pour que l'amendement prenne effet.

2. Tout Membre, au nom duquel il n'a pas été fait de notification d'acceptation d'un amendement à la date où celui-ci prend effet, cesse, à compter de cette date, d'être Partie au présent Accord, à moins que ledit Membre n'ait prouvé au Conseil qu'il n'a pu faire accepter l'amendement en temps voulu par suite de difficultés rencontrées pour mener à terme sa procédure constitutionnelle, et que le Conseil ne décide de prolonger pour ledit Membre le délai d'acceptation. Ce Membre n'est pas lié par l'amendement tant qu'il n'a pas notifié son acceptation dudit amendement. »

Conformément au calendrier approuvé par le Conseil, les Membres doivent notifier au dépositaire leur acceptation des amendements au plus tard le 30 juin 2023. Les amendements prendront effet le 1<sup>er</sup> janvier 2024 uniquement si le dépositaire reçoit des notifications d'acceptation de Membres détenant au moins les deux tiers du nombre total des voix.

.... Le texte des articles amendés de l'Accord (article premier, paragraphe 1 de l'article 23, et articles 25, 32, 33 et 34) dans les six langues authentiques est reproduit en annexe à la présente notification.

Le 27 juillet 2022

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'D' followed by an 'N' and a horizontal line underneath.

**C.N.258.2022.TREATIES-XIX.37**

*Annex/Annexe*

## المادة 1 الأهداف

أهداف الاتفاق الدولي للسكر لعام 1992 (المشار اليه فيما بعد باسم "هذا الاتفاق") في ضوء ما نص عليه القرار 93 (4) الذي اعتمده مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية، هي:

- (أ) ضمان تعزيز التعاون الدولي بصدد المسائل العالمية المتعلقة بالسكر والمُحلّيات وما يتصل بها من قضايا، بما فيها إنتاج الطاقة الحيوية ووقود الإيثانول من محاصيل السكر؛
- (ب) توفير محفل للمشاورات الحكومية الدولية بشأن أسواق السكر والمُحلّيات بالإضافة إلى أسواق منتجات صناعة السكر بالإضافة لوقود الإيثانول المعتمد على محاصيل السكر؛
- (ت) تسهيل التجارة من خلال جمع وتوفير المعلومات المتعلقة بالسوق العالمية للسكر وغيره من المحليات، بالإضافة للوقود الحيوي ووقود الإيثانول المعتمد على محاصيل السكر؛
- (ث) تشجيع زيادة الطلب على السكر ومحاصيل السكر، ولا سيما من أجل الاستخدامات غير الغذائية.

## المادة 23 المدير التنفيذي والموظفون

- 1- يعين المجلس المدير التنفيذي بتصويت خاص لفترة أربع سنوات. ويقوم المجلس بالتعيين قبل ستة أشهر على الأقل من بدء ولاية المدير التنفيذي. ويمكن للمجلس إعادة تعيين المدير التنفيذي بتصويت خاص لفترة ثانية من أربع سنوات. ولا يتم تعيين المدير التنفيذي لأكثر من فترتين، ويحدد المجلس شروط تعيين المدير التنفيذي الخاصة.

## المادة 25 إقرار الميزانية الإدارية ومساهمات الأعضاء

- 1- لأغراض هذه المادة، يملك الأعضاء 2000 صوت.
  - 2- أ) يملك كل عضو عدد الأصوات المحدد بالتوافق مع الفقرة 3 أدناه.  
ب) لا يجوز أن يملك أي عضو أقل من 6 أصوات.  
ج) لا تجزئة للأصوات ويسمح بتقريب العدد في عملية الحساب ولكفالة توزيع العدد الكامل للأصوات.
  - 3- يتم تحديد الأصوات على أساس سنوي بالتوافق مع الإجراءات التالية: كل سنة بدءاً من 2023، وعند وقت نشر حولية السكر السنوية الصادرة عن منظمة السكر الدولية، يتم حساب عدد الأصوات لكل عضو على أساس المؤشرات التالية وعملية الوزن الخاصة بها:
    - 20 في المائة من الأصوات بناءً على الحصة التناسبية لذلك العضو من إجمالي صادرات الأعضاء، زائدا
    - 20 في المائة من الأصوات بناءً على الحصة التناسبية لذلك العضو من إجمالي واردات الأعضاء، زائدا
    - 20 في المائة من الأصوات بناءً على الحصة التناسبية لذلك العضو من إجمالي إنتاج الأعضاء، زائدا
    - 20 في المائة من الأصوات بناءً على الحصة التناسبية لذلك العضو من إجمالي استهلاك الأعضاء، زائدا
    - 20 في المائة من الأصوات بناءً على الحصة التناسبية لذلك العضو من إجمالي عامل قدرة الأعضاء على الدفع. وعامل القدرة على الدفع يساوي آخر التقييمات المنشورة لحصة مصاريف الأمم المتحدة.
- ويتم حساب عدد أصوات كل عضو، لكل من المؤشرات أعلاه، باستخدام معدل ذلك المؤشر لآخر 5 سنوات منشورة في أحدث نسخة لحولية السكر السنوية الصادرة عن المنظمة. ويتم حساب حصة كل عضو في إجمالي

حصص كافة الأعضاء لأجل المؤشرات المذكورة أعلاه من قبل المدير التنفيذي. ويتم توزيع كافة البيانات أعلاه على الأعضاء في وقت إجراء الحسابات.

4- في حالة انضمام عضو أو أعضاء إلى هذا الاتفاق بعد بدء نفاذه، تحدد أصواتهم وفقاً لطريقة الحساب في ضوء الفقرتين 2 و3 أعلاه. ويعاد حساب أصوات الأعضاء القائمين بالتوافق مع ذلك بحيث يبقى مجموع الأصوات 2000.

5- في حالة انسحاب عضو أو أعضاء، يعاد توزيع أصوات العضو المنسحب أو الأعضاء المنسحبين على الأعضاء المتبقين بناءً على الحصص المعاد حسابها بالمؤشرات الخمسة للأعضاء بحيث يبقى مجموع أصوات جميع الأعضاء المتبقين 2000.

#### 6- الترتيبات الانتقالية:

أ) لغرض تأسيس نقطة بداية لتعديل الحسابات، تؤخذ حالة العضوية والتصويت في عام 2022 كأساس.

ب) خلال السنوات الـ 5 الأولى من الفترة الانتقالية، لا يجوز أن يكون عدد الأصوات لكل عضو أعلى أو أقل بأكثر من 15% من تلك المتفق عليها للسنة السابقة، وفي السنوات الـ 5 الثانية من الفترة الانتقالية، لا يجوز أن يكون عدد الأصوات لكل عضو أعلى أو أقل بأكثر من 20% من تلك المتفق عليها للسنة السابقة. ما عدا إذا، بالتوافق مع بنود الفقرة 2(ج)، كان التدوير يعني أن عدد الأصوات المخصصة لعضو ما يتجاوز النسبة المتفق عليها، عندها يكون ذلك مسموحاً.

ت) لأغراض تحديد المساهمة عن كل صوت، لا يعاد توزيع الأصوات التي لم تؤخذ بسبب تطبيق الفقرة 6(ب) أعلاه على أعضاء آخرين. وبالتالي، تحدد المساهمة عن كل صوت على أساس العدد المعاد حسابه للأصوات الإجمالية، بشرط عدم تجاوزها لـ 2000 صوت.

ث) تنتهي الترتيبات الانتقالية خلال 10 سنوات.

7- لا تنطبق على هذه المادة أحكام الفقرة 2 من المادة 26 المتصلة بتعليق الحقوق التصويتية بسبب عدم الوفاء بالالتزامات.

8- يعتمد المجلس خلال النصف الثاني من كل عام الميزانية الإدارية للمنظمة عن السنة التالية ويحدد مساهمة الأعضاء عن كل صوت في تغطية تلك الميزانية، بعد مراعاة أحكام الفقرة 6 من هذه المادة.

9- تحسب مساهمة كل عضو في الميزانية الإدارية بضرب المساهمة عن الصوت الواحد في عدد الأصوات التي يحوزها بمقتضى هذه المادة على النحو التالي:

أ) بالنسبة لمن كان عضواً وقت اعتماد الميزانية الإدارية نهائياً، يكون عدد الأصوات هو ما كان يحوزه وقتذاك.

ب) وبالنسبة لمن يصبح عضواً بعد اعتماد الميزانية الإدارية، يكون عدد الأصوات هو العدد الذي تلقاه عند اكتساب العضوية، مع تعديلها بما يتناسب مع بقية الفترة المشمولة بالميزانية أو الميزانيات على ألا تعدل التقييمات المقررة للأعضاء الآخرين.

10- يجوز للمجلس أن يتخذ، بتصويت خاص، ما يراه مناسباً من تدابير لتعويض آثار العضوية المحددة المحتملة على مساهمات الأعضاء وقت اعتماد الميزانية الإدارية لعام 2024 أو الناتجة عن أي انخفاض كبير في العضوية بعد ذلك.

### المادة 32 المعلومات والدراسات

1- تعمل المنظمة بوصفها مركزاً لجمع ونشر المعلومات الإحصائية والدراسات حول الإنتاج والأسعار والصادرات والواردات والاستهلاك والمخزونات على المستوى العالمي لمنتجات السكر بالإضافة للضرائب على منتجات السكر.

2- يتعهد الأعضاء بأن يقدموا، في غضون المدة التي قد تحددها قواعد الإجراءات، جميع الإحصاءات والمعلومات المتاحة التي قد تعتبرها القواعد ضرورية لتمكين المنظمة من الاضطلاع بوظائفها بموجب هذا الاتفاق. وتستخدم المنظمة، عند الاقتضاء، المعلومات ذات الصلة التي يمكن أن توفرها لها مصادر أخرى. ولا تقوم المنظمة بنشر أية معلومات يمكن أن تفيد في التعرف على عمليات الأشخاص أو الشركات ممن يقومون بإنتاج منتجات السكر أو معالجته أو تسويقه.

### المادة 33

#### تقييم السوق، والاستهلاك والإحصاءات

- 1- ينشئ المجلس لجنة تعنى بتقييم سوق منتجات السكر واستهلاكها واحصاءاتها تتكون من جميع الأعضاء برئاسة المدير التنفيذي.
- 2- تبقي اللجنة قيد المراجعة المستمرة المسائل المتعلقة بالاقتصاد العالمي لمنتجات السكر وتبلغ الأعضاء بنتيجة مداولاتها، التي تعقد من أجل اجرائها اجتماعات، تكون عادة مرتين في السنة. وتضع اللجنة في الاعتبار، عند المراجعة، جميع المعلومات ذات الصلة التي تجمعها المنظمة عملاً بالمادة 32.
- 3- تضطلع اللجنة بأعمال في المجالات التالية:
  - أ) إعداد الإحصاءات المتعلقة بمنتجات السكر والتحليل الاحصائي لإنتاج منتجات السكر واستهلاكها ومخزوناتا والتجارة الدولية فيما وأسعارها.
  - ب) تحليل سلوك السوق والعوامل التي تؤثر فيه، مع الاهتمام خاصة بمشاركة البلدان النامية في التجارة العالمية.
  - ت) تحليل الطلب على السكر بما في ذلك آثار استخدام أي شكل من بدائل منتجات السكر الطبيعية والصناعية على التجارة والاستهلاك العالميين لمنتجات السكر.
  - ث) أي قضايا أخرى يوافق عليها المجلس.
- 4- ينظر المجلس في كل سنة في مشروع عمل تطلعي يعده المدير التنفيذي يتضمن تقديرات للاحتياجات من الموارد.

### المادة 34

#### البحث والتطوير

بغية تحقيق الأهداف المبينة في المادة 1، يمكن للمجلس المساعدة في البحث والتطوير العلميين في ميدان اقتصاد منتجات السكر وفي نشر النتائج التي يتم الحصول عليها في هذا الميدان. ولهذا الغرض، يمكن للمجلس التعاون مع المنظمات الدولية ومؤسسات البحوث بشرط ألا يتكبد التزامات مالية إضافية.



المرفق

توزيع الأصوات المتفق عليه أصلاً عام 1992

## 第 1 条

### 宗旨

参照联合国贸易和发展会议通过的第 93 (IV) 号决议条款，1992 年国际糖协定（以下简称“本协定”）的宗旨如下：

- (a) 确保增进世界糖和甜剂问题方面和有关问题方面的国际合作，包括利用糖类作物生产生物能源和燃料乙醇；
- (b) 为糖和甜剂市场以及糖工业副产品市场和糖作物燃料乙醇市场的政府间磋商提供一个论坛；
- (c) 通过收集和提供关于世界糖市场和其他甜剂以及生物能源和糖类作物燃料乙醇的资料促进贸易；
- (d) 鼓励增加对糖和糖类作物的需求，特别是对非食品用途的需求。

## 第 23 条

### 执行主任和工作人员

1. 理事会应以特别表决任命执行主任，任期四年。理事会的任命应在执行主任任期开始前至少六个月进行。理事会可通过特别表决再次任命执行主任，任期为四年。执行主任的任期不得超过两届。执行主任的任用条件应由理事会规定。

## 第 25 条

### 行政预算的核定和成员的分摊额

- 1. 为本条之目的，成员共需持有 2000 表决票。
- 2. (a) 每一成员应持有有一定数量的表决票数，应根据下文第 3 款确定。
  - (b) 每一成员至少应有 6 票。

(c) 表决票数不应为分数。应许可在计算过程中进行四舍五入，以确保所有表决票数都得到分配。

3. 每年按以下程序确定表决票数：从**2023**年起，每年，在国际糖组织出版《糖年鉴》时，基于以下指标及其相对权重计算每一成员的表决票数：

- 20% 的表决票数基于该成员在成员出口总额中的按比例份额，加上
- 20% 的表决票数基于该成员在成员进口总额中的按比例份额，加上
- 20% 的表决票数基于该成员在成员生产总额中的按比例份额，加上
- 20% 的表决票数基于该成员在成员消费总额中的按比例份额，加上
- 20% 的表决票数基于该成员在成员总支付能力系数（APF）中的按比例份额。APF 等于最新公布的联合国费用分摊额。

就上述每项指标而言，每一成员的表决票数应根据本组织最新版《糖年鉴》中公布的该指标最近 5 年平均值计算。每一成员在所有成员的上述指标总值中的份额应由执行主任算定。所有上述数据应于进行计算时分发给各成员。

4. 如果某一或若干成员于本协定生效后加入，其表决票数应按以上第 2 和第 3 款规定的计算公式确定。现有成员的表决票数应予重新分配，以便使表决票的总数仍为 2000 票。

5. 在某一或若干成员退出的情形下，应将退出的一个或若干成员的表决票数根据重新计算的成员 5 个指标份额重新分配给余下成员，以便使表决票的总数仍为 2000 票。

6. 过渡性安排：

(a) 为了确定计算调整的起点，将以**2022**年时的成员和表决票情况为基础。

(b) 在过渡期的第一个五年期中，每一成员的表决票数不能比前一年商定的票数多出或少出 15%；在过渡期的第二个五年期中，每一成员的表决票数不能比前一年商定的票数多出或少出 20%。除非根据第 2 款(c)项的规定，四舍五入意味着分配给某一成员的表决票数超出了商定的百分比，这是可允许的。

(c) 为了确定每一表决票预算摊款的目的，由于适用以上第 6 款(b)项未经处理的表决票数不应重新分配给其它成员。因此，每一表决票的摊款将根据重新计算的总票数来确定，但表决票的总数不得超过 2000 票。

(d) 将在 10 年内完成过渡性安排。

7. 第 26 条第 2 款中关于因不履行义务而中止行使表决权的规定不应适用于本条。

8. 理事会应于每年下半年核定本组织下一年的行政预算，并考虑本条第 6 款的规定来确定根据这一预算需由成员按每票缴付的分摊额。

9. 每一成员对行政预算的分摊额应按以下方法计算，即以每票分摊额乘以该成员依本条所持有的票数：

(a) 行政预算核定完毕时为成员者，它当时所持有的表决票数，以及

(b) 行政预算核定之后才成为成员者，它成为成员时所持有的表决票数，此数额依（各）预算期余下期间按比例调整，对其它成员评定的分摊额不得改动。

10. 理事会可用特别表决方式采取它认为适当的措施，以减少在 2024 年度行政预算核定之时成员数可能不多或其后成员数大为减少而对分摊额产生的影响。

## 第 32 条

### 资料 and 研究报告

1. 本组织应作为一个中心，收集并发表关于世界糖产品生产、价格、出口和进口、消费和储存以及关于糖产品税的统计资料和研究报告。

2. 各成员保证在议事规则可能规定的时间内提供议事规则中可能列为使本组织能够根据本协定履行职责所必需的一切可得的统计数字及资料。必要时，本组织可采用自其他来源取得的有关资料。凡足以透露生产、加工或销售糖产品的人士或公司的经营情况的资料，本组织均不得发表。

## 第 33 条

### 市场评估、消费和统计

1. 理事会应设立一糖市场评估、消费和统计委员会，委员会由所有成员组成，并由执行主任担任主席。

2. 委员会应不间断地审查同世界糖产品经济有关的问题，并应将其审议结果通报各成员，为此，委员会通常应每年分两次举行会议。委员会在审查中应考虑到本组织依照第 32 条收集的一切有关资料。

3. 委员会应在下列领域开展工作：

(a) 编制糖产品统计资料和糖产品的生产、消费、储存、国际贸易和价格的统计分析；

(b) 分析市场行为及其影响因素，特别注意发展中国家在世界贸易中的参与情况；

(c) 分析糖产品的需求，包括任何形式的糖产品天然和人造替代品的使用对世界糖产品贸易和消费的影响；

(d) 理事会核准的其他问题。

4. 理事会应每年审议执行主任编拟的附有估算资源要求的计划工作方案草案。

## 第 34 条

### 研究与发展

为实现第 1 条所列宗旨，理事会可协助开展糖产品经济科学研究与发展工作及此一领域成果的推广工作。为此，理事会可与国际组织及研究机构合作，但理事会不因此而承担额外的财政义务。

附件

最初在 1992 年商定的表决票数分配

Article 1  
Objectives

The objectives of the International Sugar Agreement, 1992 (hereinafter referred to as this Agreement), in the light of the terms of resolution 93 (IV) adopted by the United Nations Conference on Trade and Development, are:

(a) To ensure enhanced international cooperation in connection with world sugar and sweeteners matters as well as related issues, including bioenergy and fuel ethanol production from sugar crops;

(b) To provide a forum for intergovernmental consultations on sugar and sweeteners markets as well as markets for sugar industry by-products as well as sugar-crop based fuel ethanol;

(c) To facilitate trade by collecting and providing information on the world sugar market and other sweeteners, as well as bioenergy and sugar-crop based fuel ethanol;

(d) To encourage increased demand for sugar and sugar crops, particularly for non-food uses.

Article 23  
Executive Director and staff

1. The Council shall appoint the Executive Director by special vote for a period of four years. The appointment by the Council shall occur at least six months prior to the beginning of the tenure of the Executive Director. The Council may reappoint the Executive Director by special vote for a second period of four years. The Executive Director shall not be appointed for more than two terms. Specific terms of appointment of the Executive Director shall be decided by the Council.

Article 25  
Adoption of the administrative budget and contributions of Members

1. For the purpose of this article Members shall hold 2000 votes.

2. (a) Each Member shall hold a number of votes, which shall be determined in accordance with paragraph 3 below.

(b) No Member shall hold fewer than 6 votes.

(c) There shall be no fractional votes. Rounding shall be permitted in the process of calculation and to ensure that the full number of votes is allocated.

3. Votes shall be determined on an annual basis according to the following procedure: Each year from **2023**, at the time of the publication of the Sugar Year Book by the International Sugar Organization, the number of votes for each Member shall be calculated on the basis of the following indicators and their relative weighing:

- 20 per cent of votes based on that Member's pro-rata share of Total Members exports, plus
- 20 per cent of votes based on that Member's pro-rata share of Total Members imports, plus
- 20 per cent of votes based on that Member's pro-rata share of Total Members production, plus
- 20 per cent of votes based on that Member's pro-rata share of Total Members consumption, plus

- 20 per cent of votes based on that Member's pro-rata share of Total Members Ability to Pay Factor (APF). The APF equals the latest published assessments for the apportionment of the expenses of the United Nations.

The number of votes of each Member shall be calculated, for each of the indicators above, using the average of that indicator for the 5 last years published in the most recent edition of the Organization's Sugar Year Book. The share of each Member in the total of all Members' for the indicators mentioned above shall be calculated by the Executive Director. All the above data will be distributed to Members at the time that the calculations are made.

4. In the event of the accession of a Member or Members after the entry into force of this Agreement, their votes shall be determined according to the calculation key under paragraphs 2 and 3 above. The votes of existing Members shall be re-calculated accordingly so that the total of votes remains at 2000.

5. In the event of the withdrawal of a Member or Members, the votes of the withdrawing Member or Members shall be redistributed to the remaining Members based on the recalculated shares of the 5 indicators of the Members so that the total of the votes of all Members remains at 2000.

6. Transitional arrangement:

(a) For the purpose of establishing a starting point for calculating adjustments, the Membership and voting situation in the year **2022** will be taken as a base.

(b) During the first 5 years of the transition period the number of votes of each Member cannot be more than 15% higher or lower than those agreed for the previous year, and, in the second 5 years of the transition period the number of votes of each Member cannot be more than 20% higher or lower than those agreed for the previous year. Except if, in accordance with the provisions of paragraph 2(c), rounding means that the number of votes allocated to a Member exceed the agreed percentages, this shall be permitted.

(c) For the purpose of establishing the contribution per vote, votes not taken up due to the application of paragraph 6 (b) above shall not be redistributed to other Members. Hence, the contribution per vote will be determined on the basis of the re-calculated number of overall votes, provided that these will not exceed 2000 votes.

(d) The transitional arrangement will be completed within 10 years.

7. The provisions of article 26, paragraph 2, relating to the suspension of voting rights for non-fulfilment of obligations, shall not apply to this article.

8. During the second half of each year, the Council shall adopt the administrative budget of the Organization for the following year and shall determine the per vote contribution of Members required to meet that budget, after taking into account the provisions of paragraph 6 of this article.

9. The contribution of each Member to the administrative budget shall be calculated by multiplying the per vote contribution by the number of votes held by it under this article, as follows:

(a) For those which are Members at the time of the final adoption of the administrative budget, the number of votes which they then hold; and

(b) For those which become Members after the adoption of the administrative budget, the number of votes which they receive at the time of taking up membership, adjusted in proportion to the remainder of the period covered by the budget or budgets; assessments made upon other Members shall not be altered.

10. The Council may, by special vote, take such measure as it might deem appropriate in order to mitigate the effects on Members' contributions resulting from a possibly limited membership at the time of the adoption of the administrative budget for **2024** or from any major decrease of membership thereafter.



Article 32  
Information and studies

1. The Organization shall act as a centre for the collection and publication of statistical information and studies on world production, prices, exports and imports, consumption and stocks of sugar products, as well as taxes on sugar products.
2. Members undertake to supply within the time which may be prescribed in the rules of procedure all available statistics and information as may be identified in those rules as necessary to enable the Organization to discharge its functions under this agreement. Should this become necessary, the Organization shall use such relevant information as may be available to it from other sources. No information shall be published by the Organization which might serve to identify the operations of persons or companies producing, processing or marketing sugar products.

Article 33  
Market evaluation, consumption and statistics

1. The Council shall establish a Committee on Sugar Products Market Evaluation, Consumption and Statistics, composed of all Members, under the Chairmanship of the Executive Director.
2. The Committee shall keep under continuous review matters relating to the world economy of sugar products and shall apprise Members of the outcome of its deliberations, for which purpose it shall hold meetings, normally twice a year. In its review, the Committee shall take account of all relevant information gathered by the Organization pursuant to article 32.
3. The Committee shall undertake work in the following areas:
  - (a) preparation of sugar product statistics and statistical analysis of sugar product production, consumption, stocks, international trade and prices;
  - (b) Analysis of market behaviour and factors which affect it, with special reference to participation of developing countries in world trade;
  - (c) Analysis of demand for sugar products, including the effects of the use of any form of natural and artificial substitutes for sugar products on world trade in, and consumption of, sugar products;
  - (d) Other issues as approved by the Council.
4. Each year the Council shall consider a draft forward work programme, with estimated resource requirements, prepared by the Executive Director.

Article 34  
Research and development

In order to achieve the objectives set out in article 1, the Council may assist both in scientific research and development in sugar product economies and in the dissemination of the results obtained in this field. To this end, the Council may cooperate with international organizations and research institutions on condition that no additional financial obligations are incurred by the Council.

ANNEX

Allocation of votes originally agreed in 1992

Article 1  
Objectifs

Les objectifs de l'Accord international de 1992 sur le sucre (ci-après dénommé « le présent Accord ») sont, à la lumière des termes de la résolution 93 (IV) adoptée par la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement :

a) D'accroître la coopération internationale en rapport avec les questions relatives au sucre et aux édulcorants dans le monde, ainsi que les questions connexes, notamment la production de bioénergie et d'éthanol carburant à partir de cultures sucrières.

b) De fournir un forum pour les consultations intergouvernementales sur les marchés du sucre et des édulcorants ainsi que sur les marchés des sous-produits de l'industrie sucrière et de l'éthanol carburant produit à partir de cultures sucrières ;

c) De faciliter le commerce par la collecte et la diffusion de renseignements sur le marché mondial du sucre et des autres édulcorants ainsi que sur la bioénergie et l'éthanol carburant produit à partir de cultures sucrières ;

d) D'encourager l'augmentation de la demande de sucre et de cultures sucrières, notamment à des fins d'utilisations non alimentaires.

Article 23  
Directeur exécutif et personnel

1. Le Conseil nomme le Directeur exécutif par un vote spécial pour une période de quatre ans. La nomination par le Conseil intervient au moins six mois avant le début du mandat du Directeur exécutif. Le Conseil peut renouveler le mandat du Directeur exécutif par un vote spécial pour une seconde période de quatre ans. Le directeur exécutif ne peut être nommé pour plus de deux mandats. Les conditions spécifiques de la nomination du Directeur exécutif sont déterminées par le Conseil.

Article 25  
Adoption du budget administratif et contributions des Membres

1. Aux fins du présent article, les Membres détiennent 2 000 voix.

2. a) Chaque Membre détient un nombre de voix qui est déterminé conformément au paragraphe 3 ci-dessous.

b) Aucun Membre ne détient moins de six voix.

c) Il n'y a pas de fractionnement de voix. Les chiffres peuvent être arrondis au cours des calculs et pour veiller à ce que le nombre total de voix soit réparti.

3. Les voix sont déterminées sur une base annuelle conformément à la procédure suivante : chaque année à partir de **2023**, au moment de la publication de l'Annuaire du sucre par l'Organisation internationale du sucre, le nombre de voix de chaque Membre sera calculé sur la base des indicateurs suivants et de leur pondération relative :

- 20 % des voix basé sur la part au prorata de ce Membre par rapport aux exportations de l'ensemble des Membres, plus
- 20 % des voix basé sur la part au prorata de ce Membre par rapport aux importations de l'ensemble des Membres, plus
- 20 % des voix basé sur la part au prorata de ce Membre par rapport à la production de l'ensemble des Membres, plus
- 20 % des voix basé sur la part au prorata de ce Membre par rapport à la consommation de l'ensemble des Membres, plus
- 20 % des voix basé sur la part au prorata de ce Membre par rapport au facteur de capacité de paiement (FAP) de l'ensemble des Membres. Le FAP est égal aux dernières évaluations publiées pour la répartition des dépenses des Nations Unies.

Le nombre de voix de chaque Membre est calculé, pour chacun des indicateurs ci-dessus, à l'aide de la moyenne de cet indicateur pour les 5 dernières années publiée dans l'édition la plus récente de l'Annuaire du sucre de l'Organisation. La part de chaque Membre dans le total de tous les Membres pour les indicateurs susmentionnés est calculée par le Directeur exécutif. Toutes les données ci-dessus seront distribuées aux Membres au moment où les calculs seront effectués.

4. Dans le cas de l'adhésion d'un ou de plusieurs Membres après l'entrée en vigueur du présent Accord, leurs voix seront déterminées selon la formule de calcul prévue aux paragraphes 2 et 3 ci-dessus. Les voix des Membres existants sont recalculées en conséquence, de façon que le total des voix reste de 2 000.

5. En cas de retrait d'un ou de plusieurs Membres, les voix du ou des Membres qui se retirent seront redistribuées aux Membres restants en fonction des parts recalculées pour les 5 indicateurs des Membres, de façon que le total des voix de tous les Membres reste de 2 000.

6. Arrangements transitoires :

a) Afin d'établir un point de départ pour le calcul des ajustements, la situation des Membres et des voix pour l'année **2022** sera prise comme base.

b) Au cours des 5 premières années de la période de transition, le nombre de voix de chaque Membre ne pourra être supérieur ou inférieur de plus de 15 % à celui convenu pour l'année précédente ; au cours des 5 années suivantes de la période de transition, le nombre de voix de chaque Membre ne pourra être supérieur ou inférieur de plus de 20 % à celui convenu pour l'année précédente. Sauf si, conformément aux dispositions du paragraphe 2(c), le fait d'arrondir signifie que le nombre de voix attribuées à un Membre dépasse les pourcentages convenus, auquel cas cela sera autorisé.

c) Aux fins de l'établissement du montant de la contribution par voix, les voix non attribuées en raison de l'application du paragraphe 6(b) ci-dessus ne seront pas réparties entre les autres Membres. Par conséquent, la contribution par voix sera déterminée à partir du nombre recalculé de voix globales, à la condition que celles-ci ne dépassent pas 2 000 voix.

d) L'arrangement transitoire sera achevé dans un délai de 10 ans.

7. Les dispositions de l'article 26, paragraphe 2, concernant la suspension des droits de vote en cas de non-exécution des obligations, ne sont pas applicables au présent article.

8. Au cours du second semestre de chaque année, le Conseil adopte le budget administratif de l'Organisation pour l'année suivante et détermine le montant de la contribution par voix des Membres requise pour financer ledit budget, après avoir tenu compte des dispositions du paragraphe 6 du présent article.

9. La contribution de chaque Membre au budget administratif est calculée en multipliant la contribution par voix par le nombre de voix qu'il détient au titre du présent article, à savoir :

a) Pour ceux qui sont Membres au moment de l'adoption finale du budget administratif, le nombre de voix qu'ils détiennent alors ;

b) Pour ceux qui deviennent Membres après l'adoption du budget administratif, le nombre de voix qu'ils reçoivent au moment de leur adhésion, ajusté au prorata du reste de la période couverte par le ou les budgets ; les évaluations établies pour les autres Membres ne sont pas modifiées.

10. Le Conseil peut, par vote spécial, prendre les mesures qu'il juge appropriées pour atténuer les effets, sur le montant des contributions des Membres, d'une participation éventuellement réduite au moment de l'adoption du budget administratif pour **2024** ou de toute diminution importante du nombre de Membres par la suite.

### Article 32 Information et études

1. L'Organisation sert de centre pour la collecte et la publication de renseignements statistiques et d'études sur la production, les prix, les exportations et importations, la consommation et les stocks de produits sucriers ainsi que sur les taxes sur les produits sucriers, à l'échelle mondiale.

2. Les Membres s'engagent à fournir, dans les délais que le règlement intérieur peut fixer, toutes les statistiques et tous les renseignements disponibles qui, aux termes dudit règlement intérieur, lui sont nécessaires pour s'acquitter des fonctions que le présent Accord lui confère. Le cas échéant, l'Organisation utilise des renseignements pertinents, éventuellement disponibles auprès d'autres sources. L'Organisation ne publie aucun renseignement qui permette d'identifier les opérations de particuliers ou de sociétés qui produisent, transforment ou commercialisent des produits sucriers.

### Article 33 Évaluation du marché, de la consommation et des statistiques

1. Le Conseil établit un Comité d'évaluation du marché des produits sucriers, de la consommation et des statistiques, composé de tous les Membres et présidé par le Directeur exécutif.

2. Le Comité examine en permanence les questions qui ont trait à l'économie mondiale des produits sucriers et communique le résultat de ses délibérations aux Membres. A cette fin, il se réunit normalement deux fois par an. Le Comité tient compte, dans son examen, de tous les renseignements pertinents recueillis par l'Organisation en application de l'article 32.

3. Le Comité entreprend des travaux dans les domaines suivants :

a) Etablissement de statistiques sur les produits sucriers et analyse statistique de la production, de la consommation, des stocks, du commerce international et des prix des produits sucriers ;

b) Analyse du comportement du marché et des facteurs qui l'influencent, eu égard tout particulièrement à la participation des pays en développement au commerce mondial ;

c) Analyse de la demande de produits sucriers et des effets que l'emploi de produits de remplacement naturels ou artificiels, sous quelque forme que ce soit, exerce sur la consommation et le commerce mondiaux de produits sucriers ;

d) Etude d'autres questions approuvées par le Conseil.

4. Le Conseil examine chaque année un projet de programme de travail, accompagné d'estimations concernant les ressources nécessaires, qui est établi par le Directeur exécutif.

Article 34  
Recherche et développement

Afin d'atteindre les objectifs énoncés à l'article 1, le Conseil peut fournir une assistance tant en matière de recherche scientifique et de développement concernant les économies des produits sucriers que de diffusion des résultats obtenus dans ce domaine. A cette fin, le Conseil peut coopérer avec des organisations internationales et des organismes de recherche, à condition de n'assumer aucune obligation financière supplémentaire.

ANNEXE

Attribution des voix initialement convenue en 1992

Статья 1

Цели

Цели Международного соглашения по сахару 1992 года (в дальнейшем именуемого «настоящее Соглашение»), в свете положений резолюции 93 (IV), принятой Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, состоят в следующем:

a) обеспечить расширение международного сотрудничества в области мирового рынка сахара и подсластителей и связанных с этим вопросов, включая биоэнергетику и производство топливного этанола из сахарных культур;

b) обеспечить форум для межправительственных консультаций по вопросам рынков сахара и подсластителей, а также рынков побочных продуктов сахарной промышленности и топливного этанола из сахарных культур;

c) способствовать развитию торговли путем сбора и предоставления информации о положении на мировом рынке сахара и других подсластителей, а также биоэнергетики и топливного этанола из сахарных культур;

d) содействовать повышению спроса на сахар и сахарные культуры, особенно для непищевых целей.

Статья 23

Исполнительный директор и персонал

1. Совет назначает Исполнительного директора специальным большинством голосов на четырехлетний период. Назначение Советом происходит не менее чем за шесть месяцев до начала срока полномочий Исполнительного директора. Совет может повторно назначить Исполнительного директора специальным большинством голосов на второй четырехлетний период. Исполнительный директор не может быть назначен более чем на два срока. Конкретные условия назначения Исполнительного директора определяются Советом.

Статья 25

Утверждение административного бюджета и установление  
размеров взносов участников

1. Для целей настоящей статьи участники располагают 2 000 голосов.

2. a) Каждый член располагает количеством голосов, которое определяется в соответствии с пунктом 3 ниже.

b) Ни один из участников не располагает менее чем 6 голосами.

с) Количество голосов не может выражаться дробным числом. Округление допускается в процессе подсчета и для обеспечения распределения полного количества голосов.

3. Количество голосов пересматривается ежегодно по следующей процедуре: каждый год, начиная с 2023 года, в момент опубликования Международной организацией по сахару «Ежегодника по сахару» количество голосов для каждого участника рассчитывается на основе следующих показателей и их относительного веса:

- 20% голосов на основе пропорциональной доли этого участника в общем объеме экспорта участников  
плюс
- 20% голосов на основе пропорциональной доли этого участника в общем объеме импорта участников  
плюс
- 20% голосов на основе пропорциональной доли этого участника в общем объеме производства участников  
плюс
- 20% голосов на основе пропорциональной доли этого участника в общем объеме потребления участников  
плюс
- 20% голосов на основе пропорциональной доли этого участника в общем Факторе платежеспособности участников (APF). APF равен последним опубликованным оценкам распределения расходов Организации Объединенных Наций.

Количество голосов каждого участника рассчитывается для каждого из указанных выше показателей с использованием среднего значения этого показателя за последние 5 лет, опубликованного в самом последнем издании «Ежегодника по сахару» Организации. Доля каждого участника в общей сумме всех участников по указанным выше показателям рассчитывается Исполнительным директором. Все вышеупомянутые данные рассылаются участникам в то время, когда проводятся расчеты.

4. В случае присоединения участника или участников после вступления в силу настоящего Соглашения количество их голосов определяется в соответствии с расчетной формулой на основании пунктов 1 и 3 выше. Голоса существующих участников пересчитываются таким образом, чтобы общее количество голосов оставалось равным 2 000.

5. В случае выхода участника или участников голоса выходящего участника или участников перераспределяются среди оставшихся участников на основе пересчитанных долей пяти показателей участников, чтобы общее количество голосов участников оставалось равным 2 000.



6. Меры переходного периода:

а) В качестве отправной точки для расчета корректировок за основу будет взята ситуация с членством и голосованием в 2022 году.

б) В течение первых 5 лет переходного периода количество голосов каждого участника не может быть более чем на 15% выше или ниже, чем было согласовано на предыдущий год, а в течение следующих 5 лет переходного периода количество голосов каждого участника не может быть более чем на 20% выше или ниже, чем было согласовано на предыдущий год. Исключением являются случаи, когда в соответствии с положениями пункта 2(с), в результате округления количество голосов, выделенных участнику, превышает согласованные проценты.

с) Для целей установления размера взноса в расчете на один голос, голоса, не распределенные в силу применения пункта 6 (b) выше, не перераспределяются среди других участников. Следовательно, размер взноса в расчете на один голос будет определяться на основе пересчитанного общего количества голосов, при условии, что оно не превышает 2 000 голосов.

д) Меры переходного периода завершаются в течение 10 лет.

7. Положения пункта 2 статьи 26, касающиеся временного лишения права голоса в случае невыполнения обязательств, не применяются к настоящей статье.

8. Во второй половине каждого года Совет утверждает административный бюджет Организации на следующий год и определяет в расчете на один голос размеры взносов участников, необходимые для покрытия расходов по этому бюджету, с учетом положений пункта 6 настоящей статьи.

9. Взнос каждого участника в административный бюджет рассчитывается путем умножения размера взноса в расчете на один голос на количество голосов, которым он располагает на основании настоящей статьи, следующим образом:

а) для тех, кто является участником в момент окончательного утверждения административного бюджета, - на количество голосов, которыми они в тот момент располагают; и

б) для тех, кто становится участником после утверждения административного бюджета, - на количество голосов, которое они получают в момент вступления в Организацию, причем эта величина корректируется пропорционально оставшемуся периоду, охваченному бюджетом или бюджетами; размеры начисленных взносов других участников не меняются.

10. Совет может специальным большинством голосов принять такие меры, которые он сочтет необходимыми, для того чтобы смягчить затрагивающие взносы участников последствия, вызванные возможным ограниченным составом участников в момент утверждения административного бюджета на 2024 год или любыми значительными сокращениями состава участников впоследствии.

Статья 32  
Информация и исследования

1. Организация выступает в роли центра по сбору и публикации статистической информации и исследований по вопросам мирового производства, цен, экспорта и импорта, потребления и запасов сахарных продуктов, а также налогов на них.
2. Участники обязуются представлять в срок, который может быть установлен в правилах процедуры, все имеющиеся статистические данные и информацию, которая может быть определена в этих правилах как необходимая для осуществления Организацией ее функций по настоящему Соглашению. При необходимости Организация использует соответствующую информацию, которая может быть получена из других источников. Организация не публикует информацию, которая может быть использована для получения данных о деятельности лиц или компаний, занимающихся производством, переработкой или сбытом сахарных продуктов.

Статья 33  
Оценка рынка, потребление и статистика

1. Совет учреждает Комитет по оценке рынка, потреблению и статистике, в состав которого входят все участники, под председательством Исполнительного директора.
2. Комитет постоянно проводит изучение вопросов, относящихся к мировой экономике сахарных продуктов, информирует участников о результатах своей деятельности и для этой цели проводит заседания, как правило, дважды в год. При проведении анализа Комитет принимает во внимание всю относящуюся к этому вопросу информацию, собранную Организацией в соответствии со статьей 32.
3. Комитет проводит работу в следующих областях:
  - a) подготовка статистических данных по сахарным продуктам и проведение статистического анализа по вопросам производства, потребления и запасов сахарных продуктов, международной торговли и цен;
  - b) анализ конъюнктуры рынка и влияющих на нее факторов с уделением особого внимания участию развивающихся стран в мировой торговле;
  - c) анализ спроса на сахарные продукты, включая последствия использования любых форм натуральных и искусственных заменителей сахарных продуктов для мировой торговли и потребления;
  - d) другие вопросы, утвержденные Советом.
4. Ежегодно Совет рассматривает проект перспективной программы с оценкой потребностей в ресурсах, подготовленный Исполнительным директором.

Статья 34  
Исследования и разработки

Для достижения целей, изложенных в статье 1, Совет может оказывать содействие в проведении научных исследований и разработок по вопросам положения в экономике сахарных продуктов и в распространении результатов, полученных в этой области. С этой целью Совет может сотрудничать с международными организациями и исследовательскими институтами при условии, что Совет не несет никаких дополнительных финансовых обязательств.

ПРИЛОЖЕНИЕ  
Распределение голосов, первоначально согласованное в 1992 году

#### Artículo 1

##### Objetivos

Los objetivos del Convenio Internacional del Azúcar, 1992 (en adelante denominado “este Convenio”), habida cuenta de los términos de la resolución 93 (IV) aprobada por la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo, son:

a) Conseguir una mayor cooperación internacional en los asuntos conectados con el azúcar y los edulcorantes, así como en otros ámbitos relacionados, entre ellos la bioenergía y la producción de bioetanol a partir de cosechas azucareras;

b) Proporcionar un foro para las consultas intergubernamentales sobre el mercado del azúcar y de los edulcorantes, los subproductos de la industria del azúcar, así como el bioetanol derivado de cosechas azucareras;

c) Facilitar el comercio mediante la recopilación y publicación de información sobre el mercado mundial del azúcar y otros edulcorantes, bioenergía y bioetanol derivado de cosechas azucareras;

d) Promover el aumento de la demanda de azúcar y de cultivos azucareros, especialmente para usos no alimentarios.

#### Artículo 23

##### El Director Ejecutivo y el personal

1. El Consejo nombrará al Director Ejecutivo por votación especial para un período de cuatro años. El nombramiento por parte del Consejo se producirá al menos seis meses antes del comienzo del mandato del Director Ejecutivo. El Consejo podrá volver a nombrar al Director Ejecutivo por votación especial para un segundo período de cuatro años. El Director Ejecutivo no podrá ser nombrado por más de dos mandatos. El Consejo decidirá las condiciones de empleo específicas del Director Ejecutivo.

#### Artículo 25

##### Aprobación del presupuesto administrativo y contribuciones de los Miembros

1. A los efectos de este artículo, los Miembros tendrán 2.000 votos.

2. a) Cada Miembro tendrá un número de votos determinado conforme a lo dispuesto en el párrafo 3.

b) Ningún Miembro tendrá menos de 6 votos.

c) No habrá votos fraccionarios. Se podrán redondear las cifras en el proceso de cálculo para que se asignen todos los votos.

3. Los votos se determinarán cada año conforme al procedimiento siguiente: Cada año, a partir de **2023**, cuando se publique el Anuario del Azúcar de la Organización Internacional del Azúcar, se calculará el número de votos de cada Miembro en base a los siguientes indicadores y su ponderación relativa:

- el 20% de los votos en base a la parte prorrateada de las exportaciones totales de los Miembros, más
- el 20% de los votos en base a la parte prorrateada de las importaciones totales de los Miembros, más

- el 20% de los votos en base a la parte prorrateada de la producción total de los Miembros, más
- el 20% de los votos en base a la parte prorrateada del consumo total de los Miembros, más
- el 20% de los votos en base a la parte prorrateada del factor de capacidad de pago (FCP) total de los Miembros. El FCP equivale a la más reciente valoración publicada de las cuotas para el prorrateo de los gastos de las Naciones Unidas.

Para cada uno de los indicadores mencionados, el número de votos de cada Miembro se calculará utilizando la media de ese indicador para los 5 últimos años publicada en la edición más reciente del Anuario del Azúcar de la Organización. La parte de cada Miembro en el total de todos los Miembros para los indicadores mencionados anteriormente será calculada por el Director Ejecutivo. Todos los datos anteriores se distribuirán a los Miembros en el momento en que se realicen los cálculos.

4. En caso de adhesión de uno o varios Miembros después de la entrada en vigor del presente Convenio, sus votos se determinarán según la clave de cálculo prevista en los párrafos 2 y 3 supra. Los votos de los Miembros actuales se volverán a calcular en consecuencia, de modo que el total de votos siga siendo de 2.000.

5. En caso de que uno o varios Miembros se retiren, los votos de ese Miembro o esos Miembros se redistribuirán entre los restantes Miembros en base a las proporciones recalculadas de los 5 indicadores de los Miembros, de forma que el total de votos de todos los Miembros siga siendo 2.000.

6. Disposición transitoria:

a) Con el fin de establecer un punto de partida para el cálculo de los ajustes, se tomará como base la situación de Miembros y votos del año **2022**.

b) Durante los primeros 5 años del período de transición, el número de votos de cada Miembro no podrá ser superior o inferior en más de un 15% a los acordados para el año anterior, y, en los segundos 5 años del período de transición, el número de votos de cada Miembro no podrá ser superior o inferior en más de un 20% a los acordados para el año anterior. Salvo que, de conformidad con lo dispuesto en el apartado c) del párrafo 2, el redondeo implique que el número de votos asignados a un Miembro supere los porcentajes acordados, lo cual se permitirá.

c) A los efectos de establecer la contribución por voto, los votos no asignados como resultado de la aplicación del apartado b) del párrafo 6 de este artículo no se redistribuirán entre los demás Miembros. Por consiguiente, la contribución por voto se determinará sobre la base del número recalculado de los votos, siempre que no superen los 2.000 votos.

d) La disposición transitoria tendrá una duración de 10 años.

7. Las disposiciones del párrafo 2 del artículo 26, relativas a la suspensión del derecho de voto por incumplimiento de obligaciones, no se aplicarán a este artículo.

8. Durante el segundo semestre de cada año el Consejo aprobará el presupuesto administrativo de la Organización para el año siguiente y determinará el importe de la contribución por voto que deberán pagar los Miembros para sufragar dicho presupuesto, teniendo en cuenta lo dispuesto en el párrafo 6 de este artículo.

9. La contribución de cada Miembro al presupuesto administrativo se calculará multiplicando la contribución por voto por el número de votos que le correspondan en virtud de este artículo, en la forma siguiente:

a) Para los que sean Miembros en el momento de la aprobación definitiva del presupuesto administrativo, el número de votos que tengan entonces; y

b) Para los que pasen a ser Miembros después de la aprobación del presupuesto administrativo, el número de votos que se les asigne en el momento de su ingreso, ajustado en proporción al resto del período abarcado por el presupuesto o los presupuestos. No se modificarán las contribuciones asignadas a los demás Miembros.

10. El Consejo podrá tomar, por votación especial, las medidas que estime adecuadas para atenuar los efectos que pudiera tener en las contribuciones de los Miembros una limitada participación en el presente Convenio en el momento de ser aprobado el presupuesto administrativo para **2024** o cualquier reducción importante del número de sus Miembros en lo sucesivo.

### Artículo 32 Información y estudios

1. La Organización actuará como centro para la reunión y publicación de información estadística y de estudio sobre la producción, los precios, las exportaciones e importaciones, el consumo y las existencias de productos azucareros en el mundo, así como los impuestos sobre los productos azucareros.

2. Los Miembros se comprometen a suministrar dentro del plazo que se prescriba en el reglamento todas las estadísticas de que dispongan y toda la información que según dicho reglamento sean necesarias para que la Organización pueda desempeñar las funciones que le confiere el presente Convenio. Si fuere necesario, la Organización utilizará la información pertinente que pueda obtener de otras fuentes. La Organización no publicará ninguna información que pueda servir para identificar las operaciones de personas o compañías que produzcan, elaboren o comercialicen productos azucareros.

### Artículo 33 Evaluación del mercado, del consumo y de las estadísticas

1. El Consejo creará un Comité de Evaluación del Mercado, del Consumo y de las Estadísticas de Productos Azucareros compuesto por todos los Miembros, que será presidido por el Director Ejecutivo.

2. El Comité mantendrá bajo continuo examen los asuntos relativos a la economía mundial de productos azucareros, e informará a los Miembros del resultado de sus deliberaciones. Con este fin, se reunirá normalmente dos veces al año. En su examen el Comité tendrá en cuenta toda la información de interés recopilada por la Organización de conformidad con lo estipulado en el artículo 32.

3. El Comité llevará a cabo actividades en las esferas siguientes:

a) La preparación de estadísticas de productos azucareros y el análisis estadístico de la producción, el consumo, las existencias, el comercio internacional y los precios de los productos azucareros;

b) El análisis del comportamiento del mercado y de los factores que influyen en él, con especial referencia a la participación de los países en desarrollo en el comercio mundial;

c) El análisis de la demanda de productos azucareros, incluidos los efectos de la utilización de cualquier forma de sucedáneo natural o artificial de los productos azucareros sobre el comercio mundial y el consumo de productos azucareros;

d) Cualquier otra cuestión que apruebe el Consejo.

4. Cada año el Consejo examinará un proyecto de programa de trabajos futuros, con estimaciones de las necesidades de recursos, preparado por el Director Ejecutivo.

Artículo 34  
Investigación y desarrollo

Con el fin de lograr los objetivos señalados en el artículo 1, el Consejo podrá prestar asistencia a la investigación científica y el desarrollo en el campo de las economías de los productos azucareros, así como a la difusión y la aplicación práctica de los resultados obtenidos en esa esfera. A tal efecto, el Consejo podrá cooperar con organizaciones internacionales e instituciones de investigación, a condición de que con ello no incurra en obligaciones financieras adicionales.

ANEXO  
Asignación de votos originalmente acordada en 1992